

16+

ISSN 2309-1754

АЗИМУТ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ:

педагогика и психология



2017
Том 6
№ 3(20)

КРЕАТИВНОСТЬ ВОСПИТАТЕЛЯ КАК УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ КРЕАТИВНОСТИ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА Зайцева Ольга Юрьевна, Карих Виктория Вячеславовна	96
ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ Зюкова Марина Васильевна, Николаева Наталья Александровна, Соснина Наталья Георгиевна	100
РЕАЛИЗАЦИЯ ГЕНДЕРНОГО ПОДХОДА В ВОСПИТАНИИ ДЕВОЧЕК МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА Зюкова Дана Александровна	103
СОКРАТИЧЕСКИЙ ДИАЛОГ КАК ОБУЧЕНИЕ СОВМЕСТНОМУ РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ Иванова Ольга Эрнстовна, Точилкина Татьяна Григорьевна	108
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ В ВУЗАХ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН Калирова Гавхар Абдушукуровна	112
МУЗЫКАЛЬНАЯ ОДАРЕННОСТЬ РЕБЕНКА: СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ Калипина Лариса Юрьевна	118
РАЗВИТИЕ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗОВ ПРОЕКТИРОВАТЬ ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ Карбозова Жанар Женисовна, Петрусевич Аркадий Аркадьевич	122
О НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМНЫХ АСПЕКТАХ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ПИСЬМЕННОЙ РАБОТЕ МАГИСТРАНТОВ Киназренект Анна Сергеевна, Хабибрахманова Фарид Рафиковна	126
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ ВЫПУСКНИКОВ МАГИСТЕРСКОЙ ПРОГРАММЫ «ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ МАТЕМАТИКЕ» Кондаурова Инесса Константиновна	130
МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПРОДУКТИВНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА СТАРШЕКЛАССНИКОВ ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Костенко Юлия Константиновна, Недогреева Наталья Герасимовна	134
РАЗРАБОТКА ФОНДОВ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ В УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА Гладков Алексей Владимирович, Кутепов Максим Михайлович, Трутанова Александра Валерьевна	138
ДИСЦИПЛИНА «АРХИТЕКТУРНАЯ ГРАФИКА» В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ Кучукова Татьяна Васильевна	142
ТЕХНОЛОГИЯ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ФАКУЛЬТЕТА Микрюкова Екатерина Юрьевна	145
НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗОВ Моспан Татьяна Сергеевна	149
ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ Мясникова Светлана Владимировна	152
СОЦИАЛЬНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ И РОЛЬ ПОДВИЖНЫХ ИГР НА ЗАНЯТИЯХ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРОЙ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ Популо Гельшиган Миргазювна, Назаренко Наталья Нефедовна	155
МОНИТОРИНГ ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖА Нефедова Наталья Анатольевна	159
НАПРАВЛЕННОСТЬ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА НА ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ БАКАЛАВРА С ЦЕЛЬЮ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ВЫПОЛНЕНИЯ ИМ ТРУДОВЫХ ФУНКЦИЙ Озарич Ирина Николаевна, Коростелев Александр Алексеевич	162
ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ РУКОВОДСТВА УЧИТЕЛЯ-ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ Оруджева Тахмина Раджаб кызы	166
ФОРМИРОВАНИЕ ЭВРИСТИЧЕСКОГО И ТВОРЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ И СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ МАТЕМАТИКИ Копилева Наталья Николаевна, Павлова Елена Сергеевна	170
МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ПРОВЕРКИ МОДЕЛИ СТАНОВЛЕНИЯ КУЛЬТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ Панченко Оксана Александровна	174
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЗРОСЛОГО НАСЕЛЕНИЯ В УСЛОВИЯХ ФИЗКУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНОГО КОМПЛЕКСА Панченко Лена Григорьевна	177

УДК 372.881.111.1

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

© 2017

Мясникова Светлана Владимировна, старший преподаватель кафедры
межкультурных коммуникаций и переводоведения
Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
(690014 Россия, Владивосток улица Гоголя 41, e-mail: svetikn70@mail.ru)

Аннотация. В статье рассказывается о специфике преподавания английского языка китайским студентам. Внимание уделяется современному положению изучения английского языка в Китае, влиянию имеющегося уровня знания английского языка на процесс обучения. Оказалось, что студенты не обладают высоким уровнем знания языка в силу того, что в Китае основное внимание обучающихся уделяют подготовке к экзаменам, которое сводится к запоминанию словаря и пониманию грамматических правил, что может дать хорошую базу, но не повышает умения говорить на английском или писать на нем эссе. В работе рассматриваются психологические особенности китайских студентов, связанные с современными особенностями проживания в Китае. Статья содержит материал о практических рекомендациях в процессе обучения китайских студентов иностранному языку, учитывая особенности родного языка студентов при изучении английского языка. Выявлено, что различия в фонологической системе сравниваемых языков вызывают трудности в обучении китайских студентов английскому языку. Китайский и английский языки, принадлежат к разным языковым семьям, имеют между собой множество отличий и мало сходств, что создает дополнительные трудности в обучении.

Ключевые слова: китайский язык, английский язык, обучение, высшая школа, метод, проблемы в обучении, психология.

THE PECULIARITIES OF TEACHING CHINESE STUDENTS ENGLISH IN HIGH SCHOOL

© 2017

Myasnikova Svetlana Vladimirovna, senior lecturer in Intercultural communication and translation studies
Vladivostok state University of Economics and Service
(690014 Russia, Vladivostok, Gogolya street 41, e-mail: svetikn70@mail.ru)

Abstract. This article describes the specifics of teaching English to Chinese students. It focuses on the current situation of studying English in China and the impact of the existing English language proficiency level on the learning process. It turned out that Chinese students do not have a high level of English language proficiency because the focus of their education is made on the preparation for examinations which amounts to memorizing a dictionary and understanding grammar rules only. This approach can ensure a basic level of English proficiency but does not improve students' speaking or writing skills. This article contains an overview of the psychological characteristics of Chinese students living in modern China. It gives practical recommendations for teaching a foreign language to Chinese students while taking into account the peculiarities of their native language. It has been found that the difference in phonological system of compared languages cause difficulties for Chinese students. Chinese and English languages belong to different language families and have many differences which create additional difficulties in learning.

Keywords: Chinese language, English language, education, high school, method, problems in education, psychology.

В 21 веке знание английского является необходимым условием для успешного устройства на бирже труда. Студенты со всего мира стремятся выучить английский язык, так как именно он является важнейшим международным языком, что легко объясняется колониальной политикой Британской империи в XIX веке и влиянием Соединенных штатов Америки на мировую политику в XX—XXI веках. Поэтому важно изучать особенности преподавания английского языка для студентов из самых разных стран. В данной работе будут рассмотрены отличительные черты обучения китайских студентов английскому языку.

Сравнительный анализ китайского и английского языков.

По факту, не существует единого китайского языка, но есть множество диалектов, которые принято называть «Китайским языком». Самый популярный диалект, который именуется северокитайским языком, или мандарином. На мандарине говорят более 70% от всех, кто говорит на китайском, поэтому в России, под словами «китайский язык» обычно подразумевают северокитайский язык [1].

Китайский и английский языки имеют множество отличий в силу того, что они принадлежат к разным языковым семействам. Это делает изучение английского языка для китайского студента непростым испытанием.

Китайский язык не имеет алфавита, а использует иероглифическую систему в письменном языке [2]. В иероглифической системе символы обозначают слово — то есть, слово не состоит из букв, как это происходит в английском языке. Из-за таких фундаментальных различий в языках китайские обучающиеся могут иметь серьезные проблемы с чтением и правильным произношением английских слов.

Китайский и английский языки имеют большие различия не только в алфавитной системе, но и в фонологии. Китайский язык — это язык интонации [3]. При помощи изменения тона можно понять различия между словами. В английском языке тон отображает лишь эмоции собеседника, но не придает словам абсолютно разную смысловую нагрузку. Помимо всех вышеописанных различий, существует так же вероятность непонимания китайскими студентами, так называемых фразовых глаголов (take on, give in, make do with, look up to). Фразовых глаголов, опять же, не существует в китайском языке, поэтому обучающиеся из Китая могут просто стараться не использовать фразовые глаголы при составлении своих предложений, что не будет повышать их знания и понимания английского языка и не является выходом из сложившейся ситуации [5].

Также в этой части нашей работы хотелось бы затронуть параллели между русским и английским языком. Если говорить о сходстве английского и русского языков, то сначала вспоминают английские слова, которые занесены в русский. Таких слов в русском языке довольно много. Невозможно перечислить все слова, пришедшие к русскому народу от англичан, так как русский словарь непрерывно пополняется каждый день. Некоторые слова английского и русского языков очень похожи по звучанию, написанию и имеют общее значение. Если обратиться к англо-русскому словарю, можно увидеть, что таких слов очень много, а отличаются они окончанием или суффиксом, присущим данному языку.

Уровень обучения английского языка в Китае.

Китай, к сожалению, не может похвастаться высоким уровнем знания английского языка своими студентами. Основной причиной такой ситуации, по словам Дерекса Харнесса, преподавателя английского языка в китай-

ском университете, является неправильная расстановка приоритетов в процессе обучения [6]. Учителя в Китае готовят студентов к экзаменам по английскому. Экзамен можно успешно сдать при помощи запоминания нужных слов и понимания грамматических правил. Однако, при этом не уделяется должного внимания основной сложности китайских обучающихся при изучении английского языка — правильному произношению. Для китайских обучающихся нет нужды разговаривать на английском языке, или же, понимать устную речь, потому что это не требуется в системе экзаменов английского языка в средней и начальной школе.

В китайских университетах каждый студент должен пройти тест на знание английского языка по окончании старшей школы. Они так же должны сдать CET4 или CET6 (College English Test). Этот тест состоит из коротких письменных заданий, проверки знания словарного запаса и перевода устной речи. Тем не менее, на практике оказывается, что студенты, успешно сдавшие экзамен, не обладают достаточными навыками для того, чтобы поддерживать диалог с учителем.

Подводя итоги обучения английского языка китайскими студентами, можно сказать, что в целом они имеют хорошую базу английского, но без должной корректировки знаний они едва ли будут способны плодотворно использовать свой багаж знаний в реальном диалоге с носителем английского языка.

Учет особенностей психологии китайских учащихся при обучении английскому языку.

Население Китайской народной республики на 2015 год по данным Всемирного банка составляет 1,371 миллиарда человек [7]. Среди них китайцы (хань) составляют 93% от всего населения. В Китае так же проживают такие национальности и народности как уйгуры, монголы, тибетцы, корейцы, чжуань-ны и другие [8]. В антропологическом плане следует различать северных и южных жителей Китая. Южане отличаются средним ростом, худощавым телосложением, северяне же более высоки ростом.

К нравственно-психологическим ценностям можно отнести понимание китайцами соотношения жизни и смерти. Смысл жизни они видят в реальном бытии, а не в загробном мире. Понимание жизни базируется на целесообразности и необходимости довольствоваться минимумом. В качестве разумной альтернативы богатству и славе конфуцианская мораль предлагает модель совершенного (идеала) «цзюньцзы», включающую долг перед семьей и обществом. Избравший путь совершенствования китаец обязан всю жизнь стремиться к овладению добродетелей «цзюньцзы», а уровень достижения может определить лишь авторитет, стоящий выше его. По религиозно-нравственным представлениям китайцев смерть — это переход из одного состояния в другое, и к ней надо готовиться при жизни.

По словам Билла Оберга, преподавателя английского языка, особенностью психологического портрета китайских студентов является то, что они часто не привыкли к тому, что у них спрашивают их мнение по какому-либо вопросу [9]. Это явление имеет свои исторические корни — на протяжении двух тысячелетий китайские дети учат делать то, что им велено. В китайских школах практически не используются такие методы проверки знаний учащихся, как написание эссе или сочинений.

Рекомендации для повышения эффективности обучения китайских студентов английскому языку.

Для построения успешного процесса обучения китайских обучающихся иностранному языку необходимо, во-первых, выяснить их уровень владения английским языком. Как было сказано выше, китайские студенты часто имеют приличный словарный запас и имеют представление о грамматических правилах английского языка, но могут совершенно не уметь говорить на иностранном языке. Поэтому, первым делом следует вернуться к самым основам в обучении английского и повторить со

студентами принципы произношения в английском языке. Это необходимо для того, чтобы студенты с большей пользой смогли использовать уже имеющиеся знания в английском языке, которые до этого были просто мертвым грузом для обучающегося.

При обучении рекомендуется использовать принцип учета родного языка учащихся при обучении английскому языку [10]. Принцип учета родного языка заключается в обучении с возможно более полным учетом особенностей родного языка учащихся. Считается, что только в результате сопоставления соответствующих явлений в двух языках можно выявить основные трудности в запоминании учебного материала для каждого контингента учащихся. Наиболее эффективные учебные пособия — это материалы, основанные на научном описании подлежащего изучению языка при тщательном сопоставлении с параллельным описанием родного языка учащихся.

Так как студенты имеют понятие о русском языке, можно было бы использовать это для того, чтобы облегчить им понимание английского языка. Преподаватель может акцентировать внимание на одинаковых словах, которые встречаются как в русском, так и английском языках для того, чтобы студенты быстрее усвоили новый материал. Пользуясь методом сравнения русского и английского языка, можно более эффективно доносить до студентов новую информацию, так как она будет опираться на уже имеющиеся знания о русском языке.

Очень важно для успешности обучения английского языка китайскими студентами правильно распределять нагрузку среди обучаемых [11]. Так как английский язык очень сильно отличается от китайского, то может потребоваться более длительное время от обучаемого на то, чтобы запомнить даже такие вещи, как правильное произношение и алфавит. Поэтому преподаватель должен с пониманием отнестись к возможным сложностям, которые могут возникать у студентов в процессе изучения английского языка, и ни в коем случае не ставить цели изучить какую-либо тему в короткий срок.

Очень важным для успешного освоения английского языка китайскими студентами является способность преподавателя выступить не только в качестве передатчика информации, но и в качестве педагога, который знает, что делать в случае возникновения стресса у обучаемого в процессе изучения языка. При плохом преподавании новой информации и завышенных требованиях преподавателя по отношению к ученику может создаваться ситуация психологического напряжения обучаемого.

Таким образом, обучение китайских студентов английскому языку, хоть и является нелегкой задачей, возможно при грамотном подходе педагога и верном выборе стратегии изучения английского языка, который учитывает психологические особенности китайцев.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Коряков Ю. Б. Китайские языки // Большая российская энциклопедия. Том. XIV. М.: Изд-во БРЭ, 2009.
2. Спешнев, Н.А. Введение в китайский язык / Н.А. Спешнев. — СПб: КАРО, 2006.
3. Курдюмов, В.А. Курс китайского языка: теоретическая грамматика: учебник для студентов лингвистического вузов и факультетов / Владимир Анатольевич Курдюмов. — М.: Цитадель-трейд: Лада, 2005
4. Как пишут в Китае: популярный справочник по иероглифике: начальный уровень / сост. М.А. Шеньшина. — М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
5. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press. 1987.
6. Харнесс Д. Принципы преподавания английского языка в Китае [Электронный ресурс] // Режим доступ: <https://www.quora.com/Why-are-some-Chinese-students-who-have-learned-English-for-years-still-poor-in-English> (2017)
7. Всемирный банк, Бюро переписи населения США [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://data.worldbank.org/indicator/SP.POP.TOTL> (2017)

8. Соболевников В.В. Этнопсихологические особенности китайцев. — Новосибирск, 2001.

9. Оберг Б. Почему китайцам тяжело выучить английский [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://data.worldbank.org/indicator/SP.POP.TOTL> (2017)

10. Swan, M. The influence of the mother-tongue on second language vocabulary acquisition and use. In: Schmitt, N. & McCarthy, M. (eds.) Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy. Cambridge University Press. 1997.

11. Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: Учебное пособие. — М.: Филоматис, 2008.

Статья поступила в редакцию 05.07.2017.

Статья принята к публикации 25.09.2017.